

NALUNAARUTIT - Grønlandsk Lovsamling

Serie C-II

14 NOV. 2014

OVERENSKOMST

mellem

Naalakkersuisut, Finansministeriet og Sulinermik Inuussutissarsi-
uteqartut Kattuffiat for Varmemestre, pedeller og viceværter.

Indholdsfortegnelse

	Side:
§ 1 Overenskomstens område.	2
§ 2 Arbejdstid.	2
§ 3 Løn.	3
§ 4 Pensionsbidrag og indbetaling heraf.	3
§ 5 Lønanciennitet.	4
§ 6 Rådighedstillæg.	4
§ 7 Individuelle tillæg.	5
§ 7 A Tillæg til faglærte.	5
§ 8 Særlige tillæg.	5
§ 9 Tillæg til særlig stilling.	6
§ 10 Merudgifter ved tjenesterejser, herunder dagpenge, nattillæg (hoteldispositionsbeløb) og udstyrsgodtgørelse.	6
§ 11 Boliger.	6
§ 12 Tiltrædelsesfrirejser.	7
§ 13 Ferie og feriegodtgørelse.	8
§ 14 Sygdom.	8
§ 15 Graviditet, barsel og adoption.	9
§ 16 Tjenestefrihed ved barns første sygedag.	10
§ 17 Anden tjenestefrihed ved barns sygdom.	10
§ 18 Anden særlig tjenestefrihed.	11
§ 19 Fridage.	11
§ 20 Offentlige hverv.	12
§ 21 Efterindtægt.	13
§ 22 Uoverensstemmelser og vilkårlige afskedigelser.	13
§ 23 Opsigelse.	13
§ 24 Timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter.	14
§ 25 Fremskrivning af lønnen.	15
§ 26 Overgangsbestemmelse.	16
§ 27 Overenskomstens gyldighedsperiode.	16

§ 1

Overenskomstens område.

Denne overenskomst omfatter varmemestre, pedeller og viceværter ansat i Grønlands selvstyre, Tele Greenland A/S, A/S Inissiaatileqatigiif-fik INI, statens og kommunernes tjeneste i Grønland, som ikke omfattes af anden overenskomst.

Stk. 2. Tjenestemænd eller pensionerede tjenestemænd fra stat, selvstyre, kommuner eller koncessionerede virksomheder er ikke omfattet af overenskomsten.

§ 2

Arbejdstid.

Den normale arbejdstid er 40 timer ugentlig, svarende til gennemsnitlig 173 1/3 timer månedligt. Arbejdstidens samlede beliggenhed fastsættes af arbejdsgiveren efter drøftelse med den ansatte.

Stk. 2. Der foretages lønfradrag for forsømmelser inden for den daglige arbejdstid. Lønfradraget udgør for hver forsømt arbejdstime vedkommende arbejders normale timeløn plus eventuelle tillæg for pågældende time. Forsømmelser af indtil ½ time regnes som ½ time.

Stk. 3. Rejsetiden på tjenesterejser fra arbejdssted til arbejdssted er arbejdstid. Den således beregnede tjenestetid/arbejdstid kan dog ikke medføre, at arbejdstidsnormen for den pågældende dag ikke anses for opfyldt.

Stk. 4. Rejsetid mellem kl. 22.00 og kl. 08.00 medregnes dog ikke som tjenestetid/arbejdstid, såfremt der er stillet soveplads til rådighed for den ansatte.

§ 3

Løn.

Varmemestre, pedeller og viceværter (ufaglærte) aflønnes med følgende beløb pr. måned:

Skala	trin	anciennitet	01.04.14	01.04.15	01.04.16	01.04.17
12	1	1.-2. år	16.611,63	16.784,27	17.036,03	17.263,33
13	2	3.-4. år	16.777,03	16.949,67	17.201,43	17.428,73
14	3	5.-6. år	16.946,99	17.119,63	17.371,39	17.598,70
15	4	7.-8. år	17.121,61	17.294,25	17.546,01	17.773,32
16	5	9.og flg.år	17.255,08	17.427,71	17.679,48	17.906,78

Stk. 2. Varmemestre, pedeller og viceværter (faglærte) aflønnes med følgende beløb pr. måned:

Skala	trin	anciennitet	01.04.14	01.04.15	01.04.16	01.04.17
15	1	1.-2. år	17.121,61	17.294,25	17.546,01	17.773,32
16	2	3.-4. år	17.255,08	17.427,71	17.679,48	17.906,78
17	3	5.-6. år	17.439,50	17.612,14	17.863,90	18.091,21
18	4	7.-8. år	17.629,07	17.801,71	18.053,47	18.280,78
19	5	9.og flg.år	17.754,97	17.927,60	18.179,37	18.406,67

§ 4

Pensionsbidrag og indbetaling heraf.

For ansatte over 20 år indbetaler arbejdsgiver 10,20% af den i overenskomsten anførte skalaløn i lønparagrafferne, som bidrag til den overenskomstansattes pensionering. Af det indbetalte beløb anses 1/3 for den ansattes andel og 2/3 for arbejdsgiverens andel. Pensionen ydes i henhold til pensionsordningens vedtægter.

Stk. 2. Der tilkommer ud over det i stk. 1 nævnte pensionsbidrag ikke den ansatte nogen ret til pension eller understøttelse fra arbejdsgiver på grundlag af ansættelsen.

§ 5

Lønanciennitet.

Lønancienniteten fastsættes på grundlag af det tidsrum, den pågældende har været beskæftiget med arbejde af samme art.

Stk. 2. Lønanciennitet afrundes altid til hele måneder, idet 15 dages anciennitet eller derunder ikke medregnes.

Stk. 3. For beskæftigelse på 15 timer i gennemsnit pr. uge og derover optjenes fuld lønanciennitet. Ved beskæftigelse på mindre end 15 timer i gennemsnit pr. uge optjenes anciennitet forholdsmæssigt.

Stk. 4. Højere indplacering end efter ovennævnte regler kan finde sted, når det formodes, at tidligere beskæftigelse af anden art kan bevirke hurtigere indlæring af de i overenskomsten omfattede ansattes arbejde.

§ 6

Rådighedstillæg.

Der ydes ikke betaling for overarbejde, arbejde på forskudt tid eller på søn- og helligdage. Til varmemestre, pedeller og viceværter, der må påregnes at udføre overarbejde, arbejde på forskudt tid samt arbejde på søn- og helligdage i væsentligt omfang, kan der ydes et rådighedstillæg på 1.450,00 kr. eller 1.950,00 kr. pr. måned.

Stk. 2. Det i stk. 1 nævnte rådighedstillæg kan under særlige omstændigheder, efter forhandling mellem overenskomstparterne, forhøjes til 2.375,00 kr. eller 2.815,00 kr. pr. måned.

Stk. 3. Er der ved forhandling fastsat et rådighedstillæg til en stilling, skal dette ikke forhandles påny ved genbesættelse, medmindre stillingen har ændret karakter.

Stk. 4. Til varmemestre, pedeller og viceværter ansat under A/S Boligselskabet INI, der må udføre overarbejde, arbejde på forskudt tid samt arbejde på søn- og helligdage er der ingen overtidsbetaling. Der ydes i stedet rådighedstillæg efter nedenstående kriterier:

1) 0	-	99 Lejligheder	kr.	1.050,00 pr. måned
2) 100	-	199 Lejligheder	kr.	1.550,00 pr. måned
3) 200	-	299 Lejligheder	kr.	1.975,00 pr. måned
4) 300	-	399 Lejligheder	kr.	2.415,00 pr. måned
5) 400	-	499 Lejligheder	kr.	2.840,00 pr. måned
6) 500	-	599 Lejligheder	kr.	3.280,00 pr. måned

Stk. 5. Varmemestre, pedeller og viceværter, der pr. 31. marts 1999 var ansat i A/S Boligselskabet INI oppebærer hidtidige rådighedstillæg, såfremt tillægget forringes jfr. stk. 4.

§ 7

Individuelle tillæg.

For ansatte som oppebar tillæg pr. 1. april 2014 ydes fortsat som personlig tillæg indtil fratræden.

§ 7 A

Tillæg til faglærte.

Til faglærte arbejdere som:

- a) tømrere
- b) malere
- c) elektrikere
- d) VVS-montører
- e) bygdehåndværkere

har faglig relevant uddannelse til arbejdet (vurderes af arbejdsgiver) ufaglært med god erfaring til bestemt arbejde (vurderes af arbejdsgiver) ydes et tillæg på 1.000,00 kr. pr. måned.

§ 8

Særlige tillæg.

Til ansatte, som holder tilsyn med vaskerier i boligblokke, ydes et særligt tillæg:

ASA/ØPS jr. nr. 16.40/372/2014

a)	1 vaskeri	500,00 kr. pr. mdr.
b)	2 vaskerier	1.000,00 kr. pr. mdr.
c)	3 vaskerier	1.500,00 kr. pr. mdr.

§ 9

Tillæg til særlig stilling.

Ved ansættelse i stillingen, der i arbejdsmæssig, administrativ, eller anden henseende indtager en sådan særstilling, at den ikke omfattes af de almindelige forudsætninger for de i § 3 nævnte lønninger m.m., træffes der mellem overenskomstparterne særlig aftale om tillæg til lønnen og eventuelle andre vilkår.

§ 10

Merudgifter ved tjenesterejser, herunder dagpenge, nattillæg (hoteldispositionsbeløb) og udstyrsgodtgørelse.

Der ydes godtgørelse til ansatte som midlertidigt udsendes til arbejde på et andet sted end hjemstedet, i henhold til de for tjenestemænd i Grønlands selvstyres og kommunernes tjeneste i Grønland gældende regler jf. særskilt aftaleoversigt.

§ 11

Boliger.

I stillingsopslag angives følgende vedr. bolig:

- a) At der anvises bolig efter de til enhver tid på stedet gældende regler, eller
- b) at der ikke anvises bolig, eller
- c) at der til stillingen er knyttet pligt til at bebo egentlig tjenestebolig.

Stk. 2. Hvis en ansat afviser indflytning i en anvist bolig, vil der ikke blive stillet yderligere bolig til rådighed.

Stk. 3. For anviste boliger, jf. stk. 1, a), betales husleje efter de til enhver tid gældende regler om boligbetaling i selvstyrets ejendomme mv. i Grønland. Ved misligholdelse af anvist bolig med udsættelse til følge, vil der ikke blive stillet yderligere bolig til rådighed.

Stk. 4. Ansatte, der bebor egentlig tjenestebolig, jf. stk. 1, c), betaler boligbidrag efter de for tjenestemænd i Grønlands selvstyres og kommunernes tjeneste i Grønland til enhver tid gældende regler.

§ 12

Tiltrædelsesfrirejser.

Ved tjenestens tiltrædelse ydes der frirejse mellem bopælen i Danmark eller i Grønland og tjenestestedet til personale, der ansættes på månedsløn, såfremt der ifølge stillingsopslaget anvises bolig eller er pligt til at boe egentlig tjenestebolig, jf. § 11, stk. 1, a) og c).

Stk. 2. Retten til tiltrædelsesfrirejse omfatter tillige den ansattes ægtefælle - eller dermed ligestillede - og børn under 18 år. En sådan familiefrirejse skal så vidt muligt foretages samlet.

Stk. 3. Retten til tiltrædelsesfrirejse er personlig og kan ikke overdrages. En eventuel ikke-udnyttet frirejse godtgøres ikke.

Stk. 4. Ved udnyttelsen af tiltrædelsesfrirejse skal det af arbejdsgiveren anviste rejsemiddel anvendes.

Stk. 5. I tilfælde, hvor atlantbilletten tillige inkluderer indenrigsflyvning i Danmark, godtgøres alene dokumenterede udgifter til billigste, offentlige transportmiddel mellem bopælen og provinslufthavnen. I andre tilfælde godtgøres udgifter til billigste, offentlige transportmiddel mellem bopæl og Kastrup Lufthavn.

Stk. 6. Eventuelle udgifter i forbindelse med ophold i København må afholdes af den ansatte selv.

Stk. 7. Ved tiltrædelsesfrirejse i Grønland godtgøres alene dokumenterede udgifter med billigste offentlige transportmiddel mellem bopælen og tjenestestedet.

Stk. 8. Der ydes bohavetransport efter de regler for tjenestemænd i Grønlands selvstyres og kommunernes tjeneste i Grønland, der til enhver tid gælder jf. særskilt aftaleoversigt.

§ 13

Ferie og feriegodtgørelse.

Den ansatte har ret til årlig ferie efter reglerne i landstingslov nr. 10 af 12. november 2001. I henhold til landstingslovens § 2, er aftalt nedenfor anførte særlige regler.

Stk. 2. For ansatte, der i henhold til landstingslovens § 15, stk. 2 vælger ferie med feriegodtgørelse på 12½ % i stedet for ferie med løn, fradrages løn for det antal dage, der afholdes ferie. Feriegodtgørelsen beregnes af årslønnen.

Stk. 3. Ved fratræden ydes feriegodtgørelse med 12½ % af lønnen.

Stk. 4. Krav om tilgodehavende feriegodtgørelse skal være rejst over for arbejdsgiveren senest 3 måneder efter udløbet af ferieåret. I modsat fald tilfalder beløbet Feriefonden, jf. protokollat om Feriefonden.

§ 14

Sygdom.

Bliver en ansat på grund af sygdom ude af stand til at udføre sit arbejde, betragtes den heraf følgende tjenesteforsømmelse som lovligt forfald, medmindre den pågældende under tjenesteforholdets beståen har pådraget sig sygdommen ved forsæt eller grov uagtsomhed eller ved stillingens overtagelse svigagtigt har fortiet den pågældende sygdom.

Stk. 2. Den ansatte kan, når den pågældende inden for et tidsrum af 12 på hinanden følgende måneder har oppebåret løn under sygdom i i alt 120 dage, opsiges med følgende varsel til fratræden ved en måneds udgang:

Ved beskæftigelse i samme virksomhed;

- i 0 - 5 år...: 1 md.
- i 6 - 8 år...: 3 mdr.
- i 9 år og flg.: 4 mdr.

Opsigelsens gyldighed er betinget af, at den sker i umiddelbar tilknytning til udløbet af de 120 sygedage, og medens den pågældende endnu er syg, hvorimod gyldigheden ikke berøres af, at pågældende er vendt tilbage til arbejdet, efter at opsigelsen er sket.

Stk. 3. Såfremt ansættelsesforholdet er ophørt i medfør af bestemmelsen i stk. 2, bør genantagelse dog finde sted, når den pågældende på ny bliver tjenestedygtig, og der forsat er anvendelse for den pågældendes arbejdskraft i den pågældende virksomhed.

Stk. 4. Sygdomsforfald kan forlanges dokumenteret ved lægeattest.

Stk. 5. Lægeattester, der forlanges i henhold til stk. 4, betales af arbejdsgiveren.

§ 15

Graviditet, barsel og adoption.

Faggruppen har ret til fravær (orlov) fra arbejdet på grund af graviditet, barsel og adoption, når der er ret til fravær (orlov) i henhold til enhver tid gældende Inatisartutlov om barsel med videre (pt.Inatisartutlov nr. 14 af 7. december 2009).

Stk. 2. Under fravær (orlov) jf. stk. 1, er der dog kun ret til løn i den orlovsperiode, som fremgår af Landstingsforordning nr. 7 af 22. oktober 1990. Nærværende oversigt angiver til fravær med løn ved graviditet og fødsel af ét barn:

Ltf. Nr. 7 af 22.10.1990

K: 2 uger inden fødsel	K: 14 uger efter	Fælles: 4 uger til deling eller K alene
	M: 1 uge efter	

§ 16

Tjenestefrihed ved barns første sygedag.

Der gives den ansatte adgang til hel eller delvis tjenestefrihed uden løntab til pasning af sygt, mindreårigt barn, første dag, barnet er sygt.

Stk. 2. Tjenestefriheden forudsætter:

- a) Det er barnets første sygedag,
- b) hensynet til barnets forhold gør det nødvendigt,
- c) forholdene på tjenestestedet tillader det, og
- d) barnet er hjemmeværende.

Stk. 3. Sygelisten suppleres med oplysning om fravær på grund af barns første sygedag.

Stk. 4. Ordningen kan for den enkelte inddrages ved misbrug.

§ 17

Anden tjenestefrihed ved barns sygdom.

Der gives den ansatte adgang til tjenestefrihed uden løntab i op til 12 dage til 0 - 16-årigt barns indlæggelse på sygehus i eller udenfor hjembyen, som rejseledsager og under barnets indlæggelse i forbindelse med en af sundhedsvæsenet betalt ledsagerrejse.

Stk. 2. Barnets indlæggelse og forældres medindlæggelse samt ledsagelse skal dokumenteres.

Stk. 3. Der kan tillige gives adgang til tjenestefrihed jf. stk. 1, ved barnets indlæggelse i hjemmet efter lægeligt anvisning/dokumentation.

Stk. 4. I ganske særlige tilfælde, og dokumenteret af læge, kan tjenestefriheden forlanges med op til 5 dage.

§ 18

Anden særlig tjenestefrihed.

I tilfælde af nære pårørendes alvorlige sygdom og/eller begravelse har den ansatte, efter 1 års ansættelse, ret til fri rejse og tjenestefrihed i overensstemmelse med de for tjenestemænd i Grønland til enhver tid gældende regler om fri rejse og tjenestefrihed i forbindelse med nære pårørendes alvorlige sygdom og/eller begravelse jf. særskilt aftaleoversigt.

Stk. 2. Anmodning om tjenestefrihed og frirejse indgives skriftligt til arbejdsgiveren.

Stk. 3. Ved nære pårørende forstås: forældre, ægtefæller og dermed ligestillede børn og søskende, men ikke ægtefællens og dermed ligestillede familie.

§ 19

Fridage.

For de måneder i hvilke, der forekommer helligdage har den ansatte tjenestefrihed, følgende dage regnes for helligedage:

- a) Folkekirkens helligdage
- b) Juleaftens dag
- c) Nytårsaftens dag

- d) Grønlands Nationaldag 21. juni
- e) Helligtrekonger dag (efter kl. 12.00)
- f) 1. maj (efter kl. 12.00)

§ 20

Offentlige hverv.

Der gives ansatte efter denne overenskomst adgang til tjenestefrihed til varetagelse af offentlige hverv i henhold til Hjemmestyrets bekendtgørelse nr. 5 af 15. marts 1994 om borgerligt ombud.

Stk. 2. Fravær i henhold til pkt. 1 betragtes ikke som forsømmelse i henseende til den tid, hvor der skal være arbejdet før overtidbetaling ydes i henhold til overenskomst for faglærte og ikke-faglærte arbejdere. Fraværet skal meddeles arbejdsgiveren i så god tid som muligt.

Stk. 3. Andre offentlige hverv, som af en offentlig myndighed pålægges bestyrelsesmedlemmer i S.I.K.'s lokalafdelinger, bestyrelsesmedlemmer i SIK-p Inuusuttai eller hovedbestyrelsesmedlemmer i S.I.K. administreres i lighed med de i stk. 1 og 2 nævnte bestemmelser.

Stk. 4. Der gives tjenestefrihed med løn til medlemmer af hovedbestyrelserne af S.I.K.'s og SIK-p Inuusuttai's hovedbestyrelser, i forbindelse med deltagelse i S.I.K.'s Kongres og repræsentantskabsmøder, samt S.I.K.'s og SIK-p Inuusuttai's hovedbestyrelsesmøder indtil 4 gange årligt.

Stk. 5. Ønsker fra medlemmer af S.I.K.'s lokalafdelingsbestyrelser og S.I.K.'s hovedbestyrelse og SIK-p Inuusuttai's hovedbestyrelse om tjenestefrihed uden løn bør imødekommes. Sådantjenestefrihed kan ydes i indtil 1 år ad gangen.

§ 21

Efterindtagt.

Såfremt en ansat afgår ved døden i ansættelsesperioden, ydes der følgende beløb til den efterlevende ægtefælle eller børn under 18 år, som den ansatte har forsørgerpligt overfor:

Hos samme ansættelsesmyndighed	i 1 år.....:	1 mdrs. løn
- - - -	- 2 år.....:	2 mdrs. løn
- - - -	- 3 år & flg:	3 mdrs. løn

§ 22

Uoverensstemmelser og vilkårlige afskedigelser.

Uoverensstemmelser behandles efter reglerne for faglig strid i Hovedaftalen.

Stk. 2. Ved udøvelse af retten til at foretage enkeltmandsafskedigelser må vilkårlighed ikke finde sted. Uoverensstemmelser herom behandles efter reglerne i hovedaftalen om behandling af faglig strid.

§ 23

Opsigelse.

I de første 3 måneder af ansættelsen gælder følgende opsigelsesvarsel: Såvel arbejdsgiveren som den ansatte kan opsige med 8 dages (5 arbejdsdage) varsel til en hvilken som helst dag.

Stk. 2. Efter 3 måneders ansættelse er opsigelsesvarslet fra arbejdsgiverens side:

- 1 måneds varsel til fratræden ved en måneds udgang i de første 6 måneder efter ansættelsen,
- 3 måneder varsel til fratræden ved en måneds udgang efter 6 måneders ansættelse
- herefter forhøjes opsigelsesvarslet med en måned for hvert 3. ansættelsesår, men højst 6 måneder.

Stk. 3. Efter 3 måneders ansættelse er opsigelsesvarslet fra den ansattes side:

- 1 måned til en måneds udgang.

Stk. 4. Såvel arbejdsgiveren som den ansatte skal afgive opsigelsesvarslet skriftligt.

§ 24

Timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter.

Viceværter, pedeller og viceværter der ikke har medarbejdere under sig, der ikke antages med henblik på varig beskæftigelse, men som afløser under ferie, sygdom og lignende, eller til anden midlertidig beskæftigelse på under 3 måneders varighed, antages på timeløn. Efter beskæftigelse på mere end 3 måneders varighed overgår vedkommende til månedsløn, dog således at denne får mulighed for at fortsætte sit ansættelsesforhold som timelønnet. Timelønnen beregnes som 1/2080 af den til den pågældendes anciennitet svarende årsløn i henhold til § 3.

Stk. 2. For timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter kan tjenesteforholdet ophæves uden forudgående varsel. Timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter oppebærer ikke løn under fravær på grund af sygdom eller barsel.

Stk. 3. Timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter har ret og pligt til at holde en fridag for hver periode på 6 arbejdsdage; dog kan fridagene i enkelte tilfælde forskydes af hensyn til tjenestens tarv.

Stk. 4. Lønningsperioden for timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter er en periode på 14 dage, der regnes fra og med mandag til og med søndag i den efterfølgende periode.

Stk. 5. Timelønnede varmemestre, pedeller og viceværter optjener 12½ % i feriegodtgørelse.

Stk. 6. Timelønnede varmemestres, pedellers og viceværter anciennitet beregnes efter reglerne i § 5, stk. 1 - 4. Der optjenes ikke yderligere anciennitet under beskæftigelse som timelønnet personale.

Stk. 7. Bestemmelserne i denne overenskomsts §§ 14, 15, 22 og 23 finder ikke anvendelse ved timelønnet personale.

§ 25

Fremskrivning af lønnen.

Lønnen i 3 § er sammensat af et grundbeløb pr. 1. april 1991, et grundbeløbstillæg samt et ureguleret kronetillæg. Grundbeløbstillægget pr. 1. april 2000 er 16,4789%. Skalalønnen justeres desuden med et ureguleret kronetillæg pr. måned som følger:

01.04.14	årligt
159,69	1.916,28
01.04.15	
172,64	2.071,68
01.04.16	
251,76	3.021,12
01.04.17	
227,30	2.727,60

§ 26

Overgangsbestemmelse.

For ansatte, der pr. 31. marts 1995 var ansat i henhold til overenskomst af 13. juli 1993 gælder fortsat bestemmelsen i nævnte overenskomst § 14, stk. 1, "anden særlig tjenestefrihed".

§ 27

Overenskomstens gyldighedsperiode.

Denne overenskomst træder i kraft den 1. april 2014. Overenskomsten kan af hver af parterne opsiges med 3 måneders varsel til en 31. marts, dog tidligst til den 31. marts 2018.

Stk. 2. Efter opsigelse af overenskomsten sker aflønning i henhold til de pr. 31. marts 2018 gældende lønsatser i perioden, indtil ny overenskomst indgås.

Nuuk, den **14 NOV. 2014**

Sulinermik
Inuussutissarsiateqartut
Kattuffiat

Naalakkersuisut
n.s.

Jess G. Berthelsen
(sign.)

Frederik Møller
(sign.)

Finansministeriet
P.M.V.
e.b.

Eva Hoff Sonne
(sign.)

Hermed udgår overenskomst af 21. marts 2013.